

記這一年秋，印度及台灣電影在

楓樹的葉子在秋日轉變顏色。從平日不起眼的綠，忽然變作黃一遍、橙一遍，在幾星期內，滿山就給楓葉染紅了，並吸引著眾人的瞳孔。這一年，印度寶萊塢 (Bollywood) 及寶島台灣的校園生活電影，成了香港電影市場的「秋日孖寶」，帶來一片紅樹林，讓觀者驚訝、讚歎，及回味；而電影業的行內人士感到意外之餘，則既喜且憂。

香港的自然氣候，不適合外來的楓樹生長，移植了也難有機會邂逅它的火紅。在香港片市場蓬勃的那些年，印度電影只是重慶大廈和華懋戲院的小眾娛樂，而台灣電影也一直被大眾冷遇，有口碑的作品像昔日的《悲情城市》和近年的《海角七號》和《艋舺》，在香港市場也從沒想過會成為票房冠軍。也許是秋風撥弄，在這一年，慣常陪襯的票房綠葉驀然轉色，成了城中奇賞，飄下的紅葉在「不去看，便沒得聊」的風裡轉動。臉書上的朋友都說「Like、值得看」。如果你還沒有看過《作死不離3兄弟》和《那些年，我們一起追的女孩》，在社交場合，就真的不知道如何回應別人的“Aal izz wel”(All is well)式問好和鼓勵，與及開口閉口對「這些年、那幾年」的感情關注。

走在滿地外來的紅葉路上，本土電影人點滴在心頭

金秋十月楓葉紅，十月也是電影商默認的淡季。九月上畫的《…3兄弟》(3 idiots, 台譯：《3個傻瓜》)，在上映廿多天後居然登上票房榜首，亦間歇地多次成為香港單日票房冠軍。《那些年…》10月20日星期四正式公映，火紅的速度驚人，周末後的短短第四天已奪取了多項香港票房紀錄，累積至12月初，不計算通脹因素的票房調整，單看帳簿收入數字，它超越了收五千七百多萬的成龍電影《警察故事之簡單任務，1996年》，躍升至香港史上華語片票房的第三位，以一至二百多萬港元的差距，追趕第一、二位，即突破了六千萬大關的

周星馳電影《功夫，2004》和《少林足球，2001》。

觀察香港的票房反應，院線老闆除了因應一個慢熱及一個勁爆，分別配合不同的造勢宣傳，靈活調動上映場次外，明顯的舉動同是開香檳慶祝。但總成績表還未出來，因為這兩個「秋日孖寶」，於十二月仍在上映中。



對於香港電影製作人，斥資億元的荷里活(好萊塢Hollywood)電影能夠成為票房冠軍似乎是正常的，不會有比下去的感覺。但如今，人家「九把刀仔也可以鋸大樹、賺大錢」，對嘗過「那些年，我們的光輝歲月」的部份香港行內人來說，把喊救亡的呼籲藏在心裡不是味兒，說出口就更不好受。雖然港產片不是沒成就，從經營生意的角度講，又能否憑葉德嫻《桃姐》在台灣金馬取得的三座獎盃，便可以繼續兼長期換得政府及電影老闆的大力支持呢？電影人心裡早有答案。「希望(票房)低迷的香港電影，能和台灣片一樣再度起飛。」剛出爐的金馬影帝劉德華，表達了憂慮港片與港人的距離，有越行越遠的感覺。

能否向「作死都不離跳隻舞」的印度片取西經？

去年，奪得柏林電影節水晶熊獎而歸的本土電影《歲月神偷》，光影捕捉的，是香港歲月情懷。但起初給人的直覺，也是叫好不會叫座。經過永利街保育新聞的媒介話題，及被稱為票房「活廣告」的四項香港金像獎洗禮後，埋單總算能超出二千萬，成了該年度的香港片票房黑馬。《歲月神偷》那充滿本土舊日生活回憶的共鳴，和文化親近性的連結，加上港人熟悉的任達華和吳君如，受歡迎總不會教人感到意外。然而，相對於上映13週後，票房累積已達一千九百多萬港元的《…3兄弟》，它能在非黃金檔期吸引那麼多香港觀眾掏腰包入戲院坐三小時，難道是吹笛弄蛇的印度奇技？

Aamir Khan (阿米爾汗，3兄弟中的男主

角)是誰?他即使身為印度一線男明星兼寶萊塢影帝,對絕大部份的港人來說,都是茫然不知耶!作為文化藝術的推廣活動,在2010年香港國際電影節放映過一場的《三傻大鬧寶萊塢》(當時的譯名),為什麼如今,卻能大鬧香港電影大眾市場的天宮呢?“Zoobi Doobi Zoobi Doobi Pum Paar, Zoobi Doobi Parum Pum”驢耳聽來,驢眼看去,寶萊塢電影的特色和文化資本在它的連場歌舞。但文化差異什麼時候是阻力,而什麼條件下是助力呢?電影學術圈有很多人,都在電影全球化及本土化拉扯的社會脈絡中不斷思索,心裡還沒有肯定的答案。

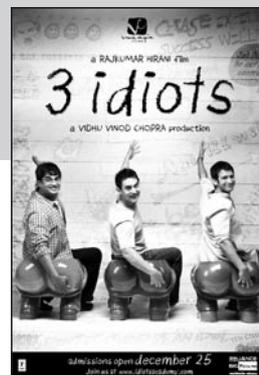
面對97後超過十年的行業萎縮,有人說,曾被譽為「東方荷里活」的香港電影業需要 guru(印度文化稱的精神導師)的指點。委實於2007年,香港電台的電視特輯《香港電影月》,曾經播了一集名為《取西經》的節目,探討位於印度孟買大本營的寶萊塢(Bombay+Hollywood)如何能夠和美國夢工場較勁。印度人口多,電影一向被稱為窮苦大眾的娛樂,也直接撐起年產量過千部的需求。然而,從量到質的提升,《...3兄弟》的製作不單具商業市場意識,它囊括了包括最佳導演和最佳影片等16個印度電影獎項,這說明它是打出了寶萊塢「木人巷」的作品。

既受本土歡迎,也能跨境揚威的票房紀錄,只有好萊塢辦得到?

《...3兄弟》於2009年聖誕檔期首次上映,旋即破了印度本土票房紀錄,以總收入270億盧比(INR),拋開有155億盧比,亦是阿米爾汗主演的第二位印度片《未知生死》(Ghajini, 2008;又名《凶心人在寶萊塢》)。其後一年,《...3兄弟》的全球票房收入已超過340億盧比(約7億美元),以外語片而言,大大超過獲得全球票房收入2.1億美元,並橫掃了包括奧斯卡等40個國際大獎的美國哥倫比亞影業華語片《臥虎藏龍, 2000》,和全球收入1億美元的哥倫比亞亞洲公司資助電影《功夫》。當然,與登頂的《阿凡達》(Avatar, 2009)全球收27億美元,和第二位收18億美元的《鐵達

尼號》(Titanic, 1997)相比,還有很遠的距離。

可是,當我們留意香港「秋日孖寶」的票房「前傳」,具體數字提醒大家《...3兄弟》在印度本土是超過《阿凡達》的票房紀錄,而為台灣片重燃希望的《海角七號, 2008》,亦以5.3億新台幣票房,僅次於在台灣史上票房第一,收7億7千萬新台幣的《鐵達尼號》。回頭審視香港銀幕的「好萊塢霸權」情況(見表一),就會了解劉德華對港產片低沉的慨嘆。



(表一)香港最高票房排行榜(截至2011年12月5日)

票房排行	電影片名及年份	累積票房(港元約數)
1	阿凡達 (Avatar, 2009)	1億7千7百萬
2	鐵達尼號 (Titanic, 1997)	1億1千5百萬
3	反斗奇兵3 (Toy Story 3, 2010)	8千9百萬
4	變形金剛:黑月降臨 (Transformers: Dark of the Moon, 2011)	8千5百萬
5	哈利波特—死神的聖物2 (Harry Potter and the Deathly Hallows Part 2, 2011)	7千6百萬
6	侏羅紀公園 (Jurassic Park, 1993)	6千1百80萬
7	功夫 (2004)	6千1百20萬
8	少林足球 (2001)	6千零70萬
9	那些年,我們一起追的女孩 (2011)	5千9百萬
10	蝙蝠俠—黑夜之神 (The Dark Knight, 2008)	5千8百50萬

資料來源:數據整理自電影網站及相關報導的票房紀錄

印度和台灣電影,不單止這一年秋,以非好萊塢或非中港合拍電影的另類姿態,在香港像楓葉紅,其實它們在各自的土壤上,還早已春暖花開呢!這一點,好像當頭棒喝,促使我們反思好的商業電影,是可以先被本土人擁護,繼而超越異文化抵抗,產生同質感共鳴,異質處搖曳著新鮮感的道理,也激勵我們探討其成功的操作關鍵和創作方式。

[-] 葉智仁

香港浸會大學傳理學院
傳播系副研究員